

Isa

Chapter 27

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וְהִנְדְּרוּ לָהּ lan-ageng	הִקְשָׁה ingkang-atos H7186	בְּחֶרְבוֹ kalayan-pedhang-Ipun H2719	יְהוָה Yéhuwah H3068	יִפְקֹד dipun-ukum	הֵהוּא punika H1931	בֵּינֹם ing-dinten H3117	1
נְחֹשׁ ula H5175	לְוִיָּטָן Léwiatan H3882	וְעַל lan-tumrap	בְּרֶחַק ingkang-mlayu H1281	נְחֹשׁ ula H5175	לְוִיָּטָן Léwiatan H3882	עַל tumrap H2389	וְהִחְזְקָה lan-kiyat
ס (s) H3220	בֵּינֹם: wonten-ing-seganten H3220	אֲשֶׁר ingkang	הַתַּנִּין naga	אֶת־ -	וְהָרַג lan-dipun-pejahi H2026	עַקְלָתוֹן ingkang-mengkol H6129	

Ing nalika iku Pangeran Yehuwah bakal matrapu paukuman kalawan pedhange kang atos, gedhe lan kuwat marang Lewiatan, naga kang lumayu, marang Lewiatan, naga kang ngleker, sarta bakal mateni ula naga ing sagara.

לָהּ: tumrap-piyambakipun	עַנְיָה־ nyanyia-	חֵמֶד ingkang-endah H2531	כֶּבֶן kebon-anggur H3754	הֵהוּא punika H1931	בֵּינֹם ing-dinten H3117	2
------------------------------	----------------------	---	---	---	--	---

Ing wektu iku bakal dikandhakake: "Ngrerepia bab kebon anggur kang endah!"

יִפְקֹד dipun-parani	פָּן supados-sampun H6435	אֲשַׁקְנָה kawula-nyirami H8248	לְרַגְעִים saben-sakedhap H7281	נִצְרָה njagi H5341	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָנִי Kawula H0589	3
		אֲצַרְנָה: kawula-njagi H5341	יּוֹם lan-siyang H3117	לְיָלָה daluh H3915	עָלֶיהָ tumrap-piyambakipun		

Ingsun, Yehuwah kang ngreksa; Ingsun kang tansah nyirami. Supaya aja ana wong kang ngrusuhi, rina wengi Sunjaga;

שִׁית lan-rungkud H7898	שְׁמִיר eri H8068	וְתַנְיָה ngladosaken-Kawula H5414	מִי־ sinten- H4310	לִי tumrap-Kawula	אֵין boten-wonten H0369	חֲמָה duka H2534	4
	יְחַד: sesarengan	אֲצִיחֶנָּה kawula-obong H6702	בָּהּ piyambakipun	אֲפֹשְׁעָה kawula-majeng-nglawan H6585	בְּמִלְחָמָה ing-perang H4421		

Ingsun wus ora duka. Manawa Ingsun nguningani piskucing lan suket, iku bakal Sunperangi lan bakal Sunobong bareng,

לִי kaliyan-Kawula	שְׁלוֹם tentrem H7965	יַעֲשֶׂה supados-damel	בְּמַעֲוֵי ing-pangayoman-Kawula H4581	וַיִּחְזַק supados-nyekel H2388	אוּ utawi	5
			לִי: kaliyan-Kawula	יַעֲשֶׂה־ supados-damel-	שְׁלוֹם tentrem H7965	

kajaba manawa banjur padha ngupaya pangayoman marang Ingsun tuwin ngudi rukun kalawan Ingsun, iya ngudi rukun kalawan Ingsun!"

תבֿל	פְּנִי-	וּמְלֵאֵי	יִשְׂרָאֵל	וּפְרָח	יִצְיִן	יַעֲקֹב	יִשְׂרָשׁ	הַבָּאִים	6
jagad	lumahing-	lan-ngisi	Israel	lan-tunas	kembang	Yakub	ngoyod	ingkang-rawuh	
H8398	H6440	H4390	H3478			H3290	H8327	H0935	

ס תְּנוּבָה:
(s) woh
[H8570](#)

Ing dina-dina kang bakal kelakon, Yakub bakal metu oyode, Israel bakal ngrembaka lan metu trubusane sarta bakal ngebaki bumi kabeh kalawan pametune.

כְּהָרֵג	אֵם-	הִכְהוּ	מִכְהוּ	הַכְּמֹכֶת	7
kados-panyembelihan	menawi-	dipun-gepok	ingkang-nggepok	kados-panggepok	
H2027		H5221	H5221	H4347	

הֶרְגַּ: הֶרְגֵי
dipun-sembelih ingkang-dipun-sembelih-nipun
[H2026](#) [H2026](#)

Apa Sang Yehuwah anggone nyirnakake umate kaya anggone nyirnakake wong kang nyirnakake umat mau? Utawa apa anggone mateni umate kaya anggone mateni wong kang mateni umate mau?

הִגָּה	תְּרִיבָנָה	בְּשִׁלְחָה	בְּסֵאסָאָה	8
dipun-usir	Panjenengan-ngadili	kalayan-pangusiran-nipun	kalayan-ukuran-ukuran	
H1898	H7378	H7971	H5432	

קָדִים: בְּיֹם הַקָּשָׁה בְּרוּחֹו
angin-wetan ing-dinten ingkang-atos kalayan-napas-Ipun
[H6921](#) [H3117](#) [H7186](#) [H7307](#)

Paduka sampun nglawan tiyang-tiyang wau, sami Paduka kesahaken saha Paduka tundhung. Wus padha kasingkirake kalawan angine kang santer ing wektu angin wetan.

פְּרִי	כָּל-	וְזָה	יַעֲקֹב	עֲוֹן	יִכְפָּר	בְּזֹאת	לְכֹן	9
woh	sedaya-	lan-punika	Yakub	kalepatan-	dipun-pangapura	kalayan-punika	pramila	
H6529	H3605	H2088	H3290	H5771		H2063		

כְּאֲבֵי-	מִזְבֵּחַ	אֲבָנֵי	כָּל-	וּבְשׁוּמוֹ	חֲטָאֵתוֹ	הֶסֶר	
kados-watu-	misbèh	watu	sedaya-	nalika-dipun-dadosaken	dosanipun	anggenipun-mbucal	
H0068	H4196	H0068	H3605			H5493	

וְחִמְנֵים: אֲשֶׁרִים יִקְמוּ לֹא- מִנְפָצוֹת גֵּר
lan-tiang-dupa tiang-Asèra ngadeg boten- ingkang-diremuk kaite
[H2553](#) [H0842](#) [H3808](#) [H1615](#)

Mangkene iki anggone kaluputane Yakub kailangan, lan iki wohe manawa dosane wus kaedohake: banjur gawe sakehe watuning misbyah kayadene watu gamping kang kapecah-pecah, satemah ora ana maneh tugu brahala lan padupan kang isih ngadeg.

וְנִעֲזֹב	מִשְׁלַח	נָה	בְּדָר	בְּצוּרָה	עִיר	כִּי	10
lan-dipun-bucal	dipun-tilar	papan-lenggah	piyambakan	ingkang-kabeteng	kitha	awit	
	H7971		H0910	H1219			

וְכִלָּה	יִרְבֵּן	וְשֵׁם	עֵנֶל	יִרְעָה	שֵׁם	כְּמִדְבָר	
lan-ngentekaken	leren	lan-mrika	pedhet	mangan-suket	mrika	kados-ara-ara-samun	
H3615	H7257	H8033	H5695		H8033		

סַעֲפִיָּה:
pang-pangipun
[H5585](#)

Amarga kutha-beteng iku dununge mencil, sawijining papan panggonan kang disuwungake lan ditinggal kayadene ara-ara samun; pedhet bakal nyenggut lan mlegung ana ing kono sarta ngentekake pang-pangung wit-witan.

כי awit	אוֹתָהּ piyambakipun H0853	מַאֲרוֹת nyumed H0215	בָּאוֹת rawuh H0935	נָשִׁים tiyang-èstri H0802	תִּשְׁבְּרָנָה dipun-tugel H7665	קִצִּירָהּ pang-pangipun	בִּיבֶשׁ nalika-garing H3001	11
	יִרְחַמְנוּ kawelasan H7355	לֹא- boten- H3808	כֵּן punika	עַל- awit-	הוּא piyambakipun H1931	בִּינֹת ingkang-ngertos H0998	עַם- bangsa- H3808	לֹא boten H3808
ס (s)	יִחַנְנוּ: ngasihani	לֹא boten H3808	וַיִּצְרוּ lan-ingkang-mbentuk- H3335	piyambakipun		עִשָּׂהוּ ingkang-ndamel- piyambakipun		

Samangsa pang-pange kang cilik-cilik wus garing, bakal padha disempali; nuli kaobong dening para wong wadon kang padha teka. Awit iki sawijinig bangsa kang tanpa budi, yaiku kang njalari ora kaparingan palimirma dening kang nitahake lan ora kinasihan dening kang mangun.

גָּלִי kali	עַד- ngantos- H5704	הִנֵּה Lèpen H5104	מִשְׁבֶּלֶת saking-iline	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	וַיַּחֲבֹט dipun-panen H2251	הוּא punika H1931	בֵּינוֹם ing-dinten H3117	וְהָיָה lan-dados H1961	12
	בְּנֵי para-putra	אֶחָד setunggal H0259	לְאֶחָד setunggal-setunggal H0259	תִּלְקָטוּ dipun-klempakaken H3950		וְאֵתָם lan-panjenengan	מִצְרַיִם Mesir H4714		
							ס (s)	יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	

Ing wektu iku Pangeran Yehuwah bakal nindakake pangrontogan wiwit saka ing bengawan Efrat nganti tekan ing kali Mesir, sarta kowe kabeh bakal padha dikumpulake siji-siji, he wong Israel!

הָאֲבָדִים ingkang-ical H0006	וּבָאוּ lan-rawuh H0935	גְּדוֹלֵי ageng	בְּשׂוֹפָר kalayan-kalasangka H7782	וַיִּתְקַעוּ dipun-tiup H8628	הוּא punika H1931	בֵּינוֹם ing-dinten H3117	וְהָיָה lan-dados H1961	13
	לְיְהוּוָה dhateng-Yéhuwah H3068	וַהֲשִׁתַּחוּ lan-sujud H7812	מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	וְהִנְדִּיחִים lan-ingkang-dipun-usir H5080	אַשּׁוּר Asyur H0804	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	
				בִּירוּשָׁלַם: ing-Yérusalem H3389	הַקֹּדֶשׁ suci H6944	בְּתַר wonten-ing-Redi H2022		

Ing nalika iku kasalangka kang gedhe bakal diunekake, lan kang ilang ana ing tanah Asyur bakal padha teka mangkono uga kang kabuwang menyang ing tanah Mesir prelu padha sujud nyembah marang Pangeran Yehuwah ana ing gunung kang suci, ing Yerusalem.